

Il Convegno annuale organizzato dall'Associazione Italiana per la Terminologia intende proseguire il percorso di studio e di analisi – in prospettiva italiana e multilingue – sull'uso dei termini nei discorsi specialistici quali porta d'accesso al mondo delle conoscenze tecniche e scientifiche.

Il Convegno dell'Ass.I.Term si propone quest'anno di presentare i più importanti riferimenti di studio e le esperienze più significative forniti da studiosi di diversi ambienti scientifici sul tema, in un dialogo fra studiosi di terminologia, divulgatori scientifici, giornalisti, professionisti, specialisti ed esperti di varie discipline coinvolte.

#### **Comitato scientifico**

Giovanni Adamo  
Federigo Bambi  
Manuela Cipri  
Carolina Diglio  
Patrizia Collesi  
Roberto Guarasci  
Daniela Vellutino  
Maria Teresa Zanola

#### **Comitato organizzativo**

Claudio Grimaldi

#### **Segreteria organizzativa**

Dipartimento di Studi Economici e Giuridici  
Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
Via Generale Parisi, 13  
80132 – Napoli

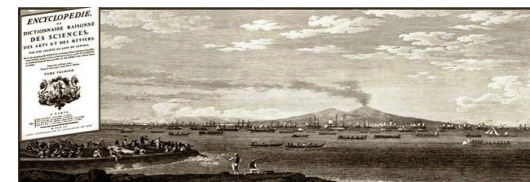
In collaborazione con:



**energy**  
coal s.p.a.



## XXV CONVEGNO ASS.I.TERM *Terminologie specialistiche e diffusione dei saperi*



Napoli, 29 e 30 maggio 2015

Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
Villa Doria d'Angri – Aula Convegni  
via Petrarca, 80

#### **Informazioni**

Associazione Italiana per la Terminologia c/o  
Iliesi-Cnr  
Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, 00161, Roma  
mail: [info@assiterm91.it](mailto:info@assiterm91.it)  
Sito: <http://www.assiterm91.it/>



## Venerdì 29 maggio

**09.30** - Saluti delle Autorità

**09.45** - Presiede e introduce: Nicoletta Maraschio,  
Presidente emerito dell'Accademia della Crusca  
Maria Luisa Villa, Accademia della Crusca

*La logica della scienza e la nascita della terminologia*

Pietro Greco, Giornalista scientifico e scrittore  
*Le polemiche in medicina e l'importanza delle parole*

**11.00** - Pausa

**11.30** - Presiede: Giovanni Adamo, ILIESI-CNR  
Bruno Chiarini, Università degli Studi di Napoli  
"Parthenope"

*Il prestito lessicale nel linguaggio economico*

Mariano D'Amore, Università degli Studi di Napoli  
"Parthenope"

*Le difficoltà terminologiche nel linguaggio tecnico delle  
professioni*

Francesco Di Donato, Università degli Studi di Napoli  
"Parthenope"

*La civilisation étatique: neologismo e strumento concettuale  
della modernità*

Antonio Garofalo, Università degli Studi di Napoli  
"Parthenope"

*Mercato del lavoro e ricerca di un'occupazione: necessità di un  
glossario?*

**13.00** - Pausa Pranzo

**15.00** - Presiede: Augusto Guarino, Università degli  
Studi di Napoli "L'Orientale"

Alessandra Centis, Commissione europea - DG  
Traduzione

*Diritto europeo dei contratti - prodotti terminologici per la  
traduzione*

Licia Corbolante, UNI GL1 Informazione Tecnica

*Il ruolo del terminologo come specialista culturale nella  
localizzazione*

Elisa Romagnoli, Università Cattolica del Sacro Cuore  
*Studi preliminari per un aggiornamento del "Glossario della  
Smart City"*

Dibattito

**16.00** - Pausa

**16.15** - Presiede: Maria Centrella, Università degli Studi  
di Napoli "L'Orientale"

Marie Pierre Escoubas Benveniste, Università "La  
Sapienza"

*La comunicazione finanziaria nella stampa economica: studio  
comparato italiano-francese*

Mario Pasquariello, Università Cattolica del Sacro  
Cuore

*La diffusione bi/multilingue dei saperi: la scuola secondaria  
di II grado italiana dal monolinguisimo alla metodologia  
CLIL/Emile*

Dibattito

**17.30** - Assemblea dei Soci

**20.00** - Cena sociale

## Sabato 30 maggio

**09.00** - Presiede: Carolina Diglio, Università degli Studi  
di Napoli "Parthenope"

Alfredo Squarzoni, Esperto di Valutazione CEV  
(ANVUR), Università degli Studi di Genova

*Difficoltà terminologiche in ambito accademico: il termine  
"qualità"*

Manuela Cipri, Università "La Sapienza"

*Ars medica o sharecare?*

Gianmarco Pitzanti, Università degli Studi di Cagliari  
*Dizionari online e terminologia medica sul web*

Daniela Vellutino, Francesco Rossi, Università degli  
Studi di Salerno – Rodolfo Maslias, Unità di  
Terminologia del Parlamento europeo

*Verso l'interoperabilità semantica di LATE. Studio  
preliminare per il dominio "Gestione dei rifiuti"*

Dibattito

**10.00** - Presiede: Roberto Guarasci, Università della  
Calabria

Marco Esposito, Università degli Studi di Napoli  
"Parthenope"

*Tecnica, valori e simbolismo nel linguaggio giuridico*

Jana Altmanova, Università degli Studi di Napoli  
"L'Orientale" – Maria Giovanna Petrillo, Virginia  
Formisano, Claudio Grimaldi, Università degli Studi di  
Napoli "Parthenope"

*Esiti di studi in terminologia dalle scuole dottorali ed  
esperienze didattiche*

Dibattito

**11.15** - Pausa

**11.30** - Presiede: Maria Teresa Zanola, Presidente  
Ass.I.Term

Tavola rotonda: *Terminologie e comunicazione professionale*

*Intervengono:*

Federigo Bambi, Università degli Studi di Firenze

Luigi Ferraiuolo, TV2000

Alberto Guarriello, Architetto e designer

Tony Laudadio, Scrittore e attore

Raffaele Piccirillo, Direttore dell'Ufficio Affari penali -

Ministero della Giustizia

Nando Santonastaso, "Il Mattino"

**13.00** - Conclusioni